

HANDWERKLICHE MEISTERLEISTUNG

Die neue Naturstein-Kopie von 2022 war nur dank der alten, im Depot der Staatlichen Museen zu Berlin erhaltenen Gipsformen möglich. Diese wurden per 3D-Scan abgetastet und anschließend mithilfe von CAD-Technik und modernen Robotern vorgefräst. Danach erfolgte die bildhauerische Bearbeitung von Hand, mit vergrößerten Detailfotos des Tores in Dahlem und durch Vergleich mit den Originalkopien aus dem 19. Jahrhundert.

Zahlreiche Bildhauer*innen der Bamberger Natursteinwerk Hermann Graser GmbH arbeiteten an den feinen Details der Figuren und Bild-erzählungen. Dank einer internationalen Kooperation wurden auch indische Bildhauer im Projekt tätig. Das Material ist rotbrauner Sandstein aus dem Rhein-Main-Gebiet, das dem Material des Originals nahekommt.

Die Prüfung des Standortes erfolgte durch die Architekten der Freiraumplanung von bbz Landschaftsarchitekten. Das Büro Killinger & Westermann übernahm die Planung von Genehmigung, Statik und Elektrotechnik. Begleitend wurde ein bronzenes Modell des „Großen Stupa“ von Sanchi aufgestellt, welches die Gesamtanlage verständlich und inklusiv zugänglich macht.

MASTERLY CRAFTSMANSHIP

The new copy of 2022 made of natural stone was enabled thanks to the preserved old plaster moulds, held in the depot of the Staatliche Museen zu Berlin. These were 3D scanned, before being pre-milled with the help of CAD technology and modern robots. In a next step, the sculptural work was manually handcrafted, with the help of enlarged and detailed photos of the gate in Dahlem, as well as in comparison to the original copies from the 19th century.

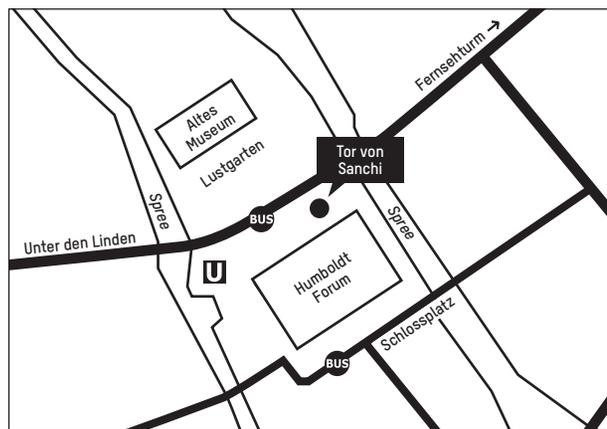
Numerous sculptors from the Bamberger Natursteinwerk Hermann Graser GmbH worked on the fine details of the figures and pictorial narratives. Thanks to an international cooperation, Indian sculptors were also involved in the project. The material used is reddish-brown sandstone from the Rhine-Main region, which is close to the material of the original.

The location of the gate was examined by the architects of the open space planning firm bbz Landschaftsarchitekten. The office Killinger & Westermann took over the planning of approval, statics and electrical engineering. Accompanying this, a bronze model of the “Great Stupa” of Sanchi was constructed, making the entire complex comprehensible and accessible in an inclusive way.

Anfahrt / Getting here
Schloßplatz, 10178 Berlin

Mit der Bahn / by train
S / U Alexanderplatz
S Hackescher Markt
U Museumsinsel
Mit dem Bus / by bus
Lustgarten 100, 300, N5
Berliner Schloss 147

Besucherservice
Visitor services
humboldtforum.org/kontakt
humboldtforum.org/contact
T +49 30 99 211 89 89



Die Realisierung des Projektes erfolgte durch die Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss mit Mitteln der Bundesregierung. / The project was realised by the Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss with funding from the Federal Government.

Bildnachweise / Picture credits

Cover: © Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss 1 Wikimedia Commons / © Ismoon, CC BY-SA 4.0 2-5 Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss, Foto: Stefanie Loos 6 © Staatliche Museen zu Berlin, Foto: Iris Papadopoulos



Audiotouren & mehr
Audio tours & more
Entdecken Sie das Humboldt Forum

mit dem Medienguide
Discover the Humboldt Forum with the Media Guide

guide.humboldtforum.org

humboldtforum.org
#HumboldtForum



DAS TOR VON SANCHI THE GATE OF SANCHI



Herausgeberin / Editor: Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss, Schloßplatz, 10178 Berlin Stand / Date: März / March 2023

STIFTUNG
HUMBOLDT FORUM
IM BERLINER SCHLOSS

Gefördert
durch



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Staatliche Museen zu Berlin
Preussischer Kulturbesitz

DAS OST-TOR DES STUPA VON SANCHI

Auf der Lustgartenseite des Humboldt Forums bereichert seit Dezember 2022 die Kopie eines altindischen Tores den Außenraum: sie zeigt im Maßstab 1:1 das berühmte Ost-Tor des Großen Stupa von Sanchi. In Indien gehört das Tor zu einem der ältesten und bedeutendsten erhaltenen buddhistischen Heiligtümer und zählt zum UNESCO-Welterbe. Die Kopie setzt einen Kontrapunkt zu den rekonstruierten barocken Fassaden und macht bereits außen sichtbar, wofür das Humboldt Forum steht: die Vielfalt der Welt in der Mitte Berlins.

THE EAST GATE OF THE STUPA OF SANCHI

Since December 2022, the copy of an ancient Indian gateway enriches the outdoor space on the Lustgarten side of the Humboldt Forum: on a 1:1 scale, it shows the famous East Gate of the Great Stupa of Sanchi. In India, the gate belongs to one of the oldest and most important preserved Buddhist sanctuaries and is recognised as a UNESCO World Heritage Site. The copy sets a counterpoint to the reconstructed baroque facades and makes visible from the outside, what the Humboldt Forum stands for: the diversity of the world in the centre of Berlin.

ORIGINAL UND KOPIE

Auf dem fast 10 Meter hohen Tor lassen sich detailfreudige Szenen entdecken: Episoden aus dem Leben des Buddha und Legenden zu Pilgerstätten, umrahmt von Glücksgenieen, Elefanten und Pfauen. Ein figürliches Buddha-Bild sucht man vergebens. Der Buddha war damals durch Symbole im Bild vertreten, beispielsweise durch einen leeren Thron oder Fußabdrücke.

Das originale Tor stammt aus dem 1. Jh. und dient bis heute als einer von vier Eingängen zum „Großen Stupa“. Ein Stupa ist ein halbkugelförmiger „Grab“-Hügel, in dessen Inneren als segensreich betrachtete Reliquien des Buddha oder buddhistischer Heiliger aufbewahrt werden.

Ein aus London angekaufter Gipsabguss des Originaltors war ab 1886 im Lichthof des Königlichen Museums für Völkerkunde Berlin zu sehen. Von dieser glücklicherweise erhaltenen Kopie wurde 1970 ein Abguss aus Kunststein geschaffen und im Garten des Museums für Indische Kunst in Berlin-Dahlem aufgestellt.

Rund 50 Jahre später verweist nun eine neu angefertigte Kopie aus Sandstein auf die Ausstellungen des Ethnologischen Museums und Museums für Asiatische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin im Humboldt Forum.

ORIGINAL AND COPY

Intricate scenes can be discovered on the nearly 10-metre-high gate: episodes from the life of Buddha, legends of pilgrimage sites, framed by fortune geniuses, elephants and peacocks. Figurative depictions of Buddha however cannot be found. Back then, Buddha was represented in imagery by way of symbols, such as an empty throne or footprints.

The original gate dates from the 1st century and still serves as one of four entrances to the “Great Stupa”. A stupa is a hemispherically “burial” mound, inside which relics of the Buddha and of Buddhist saints, considered benedictory, are kept.

A plaster cast of the original gate, purchased from London, was on display in the entrance hall of the Königliches Museum für Völkerkunde Berlin from 1886. A cast of this fortunately preserved copy was made of artificial stone in 1970 and placed in the garden of the Museum für Indische Kunst in Berlin-Dahlem.

Some 50 years later, a newly custom-built copy made of red sandstone, now hints to the exhibitions of the Ethnologisches Museum and Museum für Asiatische Kunst of the Staatliche Museen zu Berlin inside the Humboldt Forum.



Cover: Die neue Sanchi-Tor-Kopie an der Nordfassade des Humboldt Forums
1 Der Große Stupa von Sanchi mit Blick auf das Ost-Tor 2+3 Vorlage und Abbild, Bamberger Natursteinwerk Hermann Graser GmbH
4+5 Bildhauer verfeinern die neue Kopie, 2022
6 Kunststein-Abguss von 1970 im Garten der Dahlemer Museen [Foto 2001]
Cover: The new Sanchi-Gateway copy located at the north facade of the Humboldt Forum
1 The Great Stupa of Sanchi with view of the East Gate 2+3 Model and image, Bamberger Natursteinwerk Hermann Graser GmbH
4+5 Sculptors refine the new copy, 2022
6 Cast in artificial stone from 1970 in the garden of the Dahlem Museums [photo 2001]